

## Guillaume Favre an August Wilhelm von Schlegel Genf, 11.05.1815

Empfangsort	Coppet
Anmerkung	Absende- und Empfangsort erschlossen.
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.8,Nr.22
Blatt-/Seitenzahl	3S. auf Doppelbl., hs. m. U.
Format	19,4 x 12 cm
Editionsstatus	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
Editorische Bearbeitung	Dänekas, Laura · Stieglitz, Clara
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-21]; <a href="https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/4363">https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/4363</a> .

[1] 11. Mai 1815

La santé de ma mere qui depuis quelques jours est encore moins bonne que de Coutume, m'empêche, Monsieur; d'aller vous voir à Coppet & j'en ai un regret infini. Je ne veux cependant pas renvoyer plus longtemps mes remerciemens sur votre lettre qui m'a fort intéressé- vous paraissez desirer savoir l'histoire du Codex Argenteus; voici l'abregé de ces vissicitudes

Il fut découvert en 1597, par Antoine Morillon dans la Bibliothèque des Benedictins de Werden en Westphalie.

transporté plus tard à Prague

Après la prise de Prague par les Suedois en 1648; Kœnigsmark qui s'en était emparé le donna à la Reine Christine.

Vossius se l'appropriä avec d'autres livres rares.

À la mort de Vossius, il fut acheté par le C<sup>te</sup> Magnus de la Gardie qui le donna à l'Université d'Upsal.

L'Abbaye de Werden n'est pas loin de Cologne et le lieu de la découverte de ce M.S. a été une des raisons alleguées par La Croze, pour prouver qu'il appartenait à la langue des Francs & non à celle des Ostrogoths.

Je voudrais que vous pussiez consulter une dissertation de Ihre qui se trouve dans les mem<sup>e</sup> de l'Acad. d'Upsal et qui est intitulée: Monumentum Veteris linguæ ostrogothicæ Neapoli haud pridem repertum.

Nous avons à la Bibl. de Geneve: Evangelia ab Ulfila ex græco gothicé translata, nunc cum parrallelis versionibus sueco-gothica, Norwega sec Islandica & vulgata latina edita. Stockholm. 1671. 4°.

[2] Votre conjecture sur l'origine des caracteres d'Ulphilas est fort ingénieuse. J'objecterai cependant que c'est une entreprise si difficile que de créer des caracteres pour une langue qui n'a pas encore été écrite, que je ne crois pas que la crainte des superstitions magiques puisse etre une raison suffisante pour l'entreprendre. D'ailleurs ce ne fut que longtemps après Ulphilas que cette crainte nuisit aux Runes, le fameux Gerbert, pape sous le nom de Sylvestre II, parait etre le premier qui tout au commencement du XI<sup>e</sup> siecle demanda la proscription des Runes. Le concile de Toledé en 1116 traita de même les caracteres d'Ulphilas, qu'on nommait en Espagne character Toletano et ordonna qu'on écrivait Gallicis litteris. Je pencherai à croire qu'avant Ulphilas les peuples du Danube avaient fait quelques efforts pour écrire leur langue avec des caracteres Grecs & qu'Ulphilas ne fit que perfectionner ces essais & appliquer le résultat de son travail à un grand ouvrage. C'est là l'opinion de Leibnitz.

Le passage de Thrwocz sur les batons écrits des Szekeli de la Transilvanie, m'était inconnu. Il est extremement curieux. Vous aurés vu dans Hickes un Alphabet qu'il donne pour etre celui de ce peuple. Je le crois peu authentique; tel qu'il est il semble avoir du rapport avec quelques inscriptions indéchiffrables qu'on a trouvées en allemagne, dont une doit etre à Vienne sur la tour de S<sup>t</sup> Etienne. Les Szekeli dont le nom en Hongrois signifie Gardiens de la frontiere ne peuvent pas plus etre un reste des Anciens Huns, que les autres peuplade de la Hongrie; Ils sont les descendants des Madgiars ou peut etre des Patzinaces & suivant les auteurs Hongrois, ils parlent un ancien dialecte Hongrois & non pas la langue Mongole.

Vous avés bien raison, Monsieur, de vous défier des Hunnibald & [3] des Tritheme, cependant les auteurs les plus fabuleux ont souvent conservé des choses précieuses. On n'a d'Hunnibald, qui vivait au tems de Justin le jeune, qu'un extrait de sa grande Histoire fait par Trithème et qui sous le nom de Compendium de origine Francorum se trouve dans la collection de Schardius T.I.

Je suis fort embarrassé par votre demande sur le Goths de Crimée. Si j'avais mes livres, peut etre

trouverai-je quelque chose à vous indiquer. Je me souviens qu'il y a quelque faits curieux dans les lettres de Busbec. Il faudrait chercher dans des Voyageurs, dans Procope & autres Historiens Byzantins , peut être dans Peyssonnel. J'ai dans la tête d'avoir vu quelque chose la dessus, des extraits de Busbec, des réponses d'un nommé Podesta, des remarques sur le Dialecte de Précop, mais je ne puis me rappeler dans ce moment le livre où tout cela se trouve....

Raban dans son traité de invent. ling. dit quelque chose d'assés curieux; le voici: Litteras quas utuntur Marcomanni, quos nos Nordmannos vocamus, infra scriptas habemus, à quibus originem qui Theodiscam linguam loquuntur, trahunt, cum quibus carmina sua incantationesque ac divinationes significare procurant, qui adhuc paganis ritibus involvuntur.

J'ai vu par votre lettre que vous connaissiés déjà le morceau de Boguphal qui raconte la tradition Polonoise sur Valther. J'ai un tel desir de vous être bon à quelque chose que je cours souvent le risque d'envoyer de l'eau à la riviere & j'ai besoin de toute votre indulgence pour oser parler de choses que vous savés mieux que moi.-

Recevès, Monsieur, mille complimens empressés

Favre Bertrand

[4] [leer]

### **Namen**

Bogufał II.

Busbecq, Ogier Ghislain de

Christine, Schweden, Königin

Favre, Marguerite (geb. Fuzier Cayla)

Gardie, Magnus Gabriel de la

Hickes, George

Hrabanus, Maurus

Hunibaldus, Francus

Ihre, Johan

Johannes, de Thurocz

Justin II., Byzantinisches Reich, Kaiser

Königsmarck, Hans Christoph von

La Croze, Maturin Veyssièrè

Leibniz, Gottfried Wilhelm

Morillon, Antoine

Peyssonnel, Charles de

Podestà, Giovanni Battista

Procopius, Caesariensis

Schardius, Simon

Silvester II., Papst

Trithemius, Johannes

Ulfilas

Vossius, Isaac

Walther, von Aquitanien

### **Körperschaften**

Bibliothèque Publique (Genf)

Kloster Werden. Bibliothek

Uppsala universitet

### **Orte**

Coppet

Essen-Werden

Genf

Kloster Werden

Konstantinopel

Köln

Perekop

Prag

Stephansdom (Wien)

Toledo

Uppsala

Wien

### **Werke**

Codex argenteus

Foy, Louis-Étienne de: Lettres du baron de Busbec

Hrabanus, Maurus: De inventione linguarum

Johannes, de Thurocz: Chronica Hungarorum

Junius, Franciscus; Stiernhielm, Georg: Evangelia ab Ulfila

La Croze, Maturin Veyssière: Thesaurus epistolarum

Leibniz, Gottfried Wilhelm: De Origine Francorum Disquisitio

Schardius, Simon: Redivivus sive rerum germanicarum scriptores varii

Trithemius, Johannes: De origine gentis Francorum compendium

### **Periodika**

Acta societatis regiae scientiarum Upsaliensis

### **Bemerkungen**

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors